



Секцыя 10: Літаратуразнаўства і лінгвістыка
Section 10: Literary Studies and Linguistics

Панэль 10.10: Беларуская Біблія:
Праблемы і перспектывы навуковага перакладу
Panel 10.10: Belarusian Bible: Issues of an Academic Translation

Пятніца, 7 кастрычніка Friday, October 7th		Субота, 8 кастрычніка Saturday, October 8th		Нядзеля, 9 кастрычніка Sunday, October 9th
15.00–16.30	17.00–19.00	9.00–13.00	15.00–16.30	9.00–12.00
Панэль 10.10.1 Panel 10.10.1 Daukanto 28, 406 а.	Панэль 10.10.2 Panel 10.10.2 Daukanto 28, 406 а.	Панэль 10.10.3 Panel 10.10.3 Daukanto 28, 406 а.	Панэль 10.10.4 Panel 10.10.4 Daukanto 28, 406 а.	Панэль 10.10.5 Panel 10.10.5 Daukanto 28, 406 а.

Панэль 10.10.1 Канцэпцыі і прынцыпы сучаснага навуковага перакладу Бібліі на беларускую мову Пятніца, 7 кастрычніка 15.00–16.30 Мадэратар: Сяргей Шупа Panel 10.10.1 Modern Academic Translation of the Bible into Belarusian: Concepts and Principles Friday, October 7th, 15.00–16.30 Moderator: Siarhiej Šupa			
Андрэй Паўлючык Andrei Pauliuchyk (Andrej Paŭliučyk)	Беларусь Belarus	ТАА "Дрэва ведаў", выкладчык, магістр тэалогіі OLL <i>Drevo znanij</i> , MA in Religion	Беларускія пераклады Новага Запавету: праблемы першакрыніц Belarusian Translations of the New Testament: Problems of the Primary Sources
Вольга Лашкевіч Volha Lashkevich (Volha Laškevič)	Беларусь Belarus	МГА "Экапраект", магістр паліталогіі NGO "Экапраект," MA in Political Science	З гісторыі перакладаў Бібліі ў хрысціянскім свеце From the History of the Bible Translations in the Christian World
Сяргей Сурыновіч Siarhei Surynovich (Siarhiej Surynovič)	Беларусь Belarus	Каталіцкая Царква, дактарант біблеістыкі Catholic Church, Doctoral Candidate in Biblical Studies	Дарога да Слова The Road to the Word

<p>Метадалогія акадэмічнага біблейнага перакладу. Тэкстуальныя, культуралагічныя і рэлігіознаўчыя падыходы Пятніца, 7 кастрычніка 17.00–19.00 Мадэратар: Галіна Сініла Panel 10.10.2 Methodologies of an Academic Bible Translation. Textual, Cultural and Religious Approaches Friday, October 7th, 17.00–19.00 Moderator: Halina Sinila</p>			
<p>Ірына Дубянецкая Iryna Dubianetskaya (Iryna Dubianeckaja)</p>	<p>Беларусь Belarus</p>	<p>Беларускі Калегіум, доктар сакральнай тэалогіі, доктар філасофіі Belarusian Collegium, Academic Director, PhD, STD</p>	<p>Беларуская Біблія і біблейныя пераклады XXI ст. New Belarusian Bible and Biblical Translations of the Twenty-First Century</p>
<p>Мікалай Раманоўскі Mikalaj Ramanouski (Mikalaj Ramanouŭski)</p>	<p>Беларусь Belarus</p>	<p>Радыё “Свабода” / радыё “Свабодная Еўропа”, магістр філалогіі Radio Liberty / Radio Free Europe, MA</p>	<p>Мова “Эклезіяста” Францішка Скарыны ў суадносінах з Вульгатай The Language of Francysk Skaryna's Version of Ecclesiastes as Related to the Latin Vulgate</p>
<p>Міхаіл Самкоў Mikhail Samkou</p>	<p>Аўстрыя Austria</p>	<p>Міжнародны багаслоўскі інстытут (Трумаў, Аўстрыя), магістр International Theological Institute (Trumau, Austria), STL student, MA in Theology and Religious Studies</p>	<p>Літургічны пераклад Святога Пісання: аналіз герменеўтычных прынцыпаў і фармуляванне асноўных інструкцый Liturgical Translation of Holy Scripture: Analysis of Hermeneutical Principles and Formulation of Basic Instructions</p>

<p>Панэль 10.10.3 Аналіз досведу беларускага акадэмічнага біблейнага перакладу Субота, 8 кастрычніка 09.00–13.00 Мадэратар: Ягор Прыстаўка Panel 10.10.3 Analysis of the Bible Translators' Experience Saturday, October 8th, 9.00–13.00 Moderator: Jahor Prystaŭka</p>			
<p>Галіна Сініла Halina Sinila</p>	<p>Беларусь Belarus</p>	<p>Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, Professor at the</p>	<p>Псалма 137/136-я ў Biblia Hebraica і ў сусветнай паэзіі Psalm 137/136th in the Biblia Hebraica and the World Poetry</p>

		Department of Cultural Studies, PhD in Philology	
Сяргей Шупа Siarhiej Šupa	Чэхія Czech Republic	Радыё “Свабода” / радыё “Свабодная Еўропа”, магістр Radio Liberty / Radio Free Europe, Editor, MA in Linguistics	Кніга Ёва. Выпрацоўка алгарытмаў працы над перакладам The Book of Job. Refining Procedures of an Academic Translation
Караліна Мацкевіч Karalina Matskevich	Вялікая Брытанія United Kingdom	Гітрапскі каледж Лонданскага ўніверсітэта, доктар бібліястыкі, ліцэнцыят сакральнай тэалогіі Heythrop College, University of London, PhD in Biblical Studies, Sacred Theology Licentiate	Супярэчнасці і вырашэнні: спроба перадачы бінарных структураў у беларускім перакладзе Якубавага апаведу (Роду 25–31) Contradictions and Resolutions: Attempt to Translate the Binary Structures of the Jacob Cycle into Belarusian (Gen 25–31)
Павел Касцюкевіч Pavel Kostyukevich (Paviel Kasciukievič)	Беларусь Belarus	Кнігарня “Логвінаў” Lohvinau House of Literature	Складаныя месцы перакладу Гэбрайскай Бібліі/Кнігі Роду/Кнігі Сыходу/Эклезіяста

Панэль 10.10.4 Лінгвістычныя аспекты біблейнага перакладу Субота, 8 кастрычніка 15.00–16.30 Мадэратар: Сяргей Сурыновіч Panel 10.10.4 Linguistic Aspects of the Bible Translation Saturday, October 8th, 15.00–16.30 Moderator: Siarhiej Surynovič			
Ягор Прыстаўка Yahor Prystauka (Jahor Prystaŭka)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, дацэнт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Linguistics	Багаслоўская тэрміналогія ў Евангеллі паводле Яна: праблема перакладу Theological Terminology in The Gospel of John: Lost in Translation
Арына Кірычэнка Aryna Kirichenka (Aryna Kiryčenka)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, кандыдат філалагічных навук Belarusian State University, PhD in Philology	Дзеяслоўна-іменныя апісальныя спалучэнні ў беларускіх перакладах Евангелля паводле Яна Verbal-Nominal Descriptive Combinations in Belarusian

			Translations of the Gospel of John
Крысціна Варонька Krystsina Varonka (Kryscina Varońka)	Беларусь Belarus	Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт, магістр філалагічных навук Belarusian State University, PhD student, MA in Philology	Моўныя інавацыі ў выданнях Ф. Скарыны. Да пытання аб лексічных варыянтах Linguistic Innovations in F. Skaryna's Editions. On the Question of Lexical Variants

Панэль 10.10.5 Гісторыка-культурныя падыходы да біблейных штудыяў Нядзеля, 9 кастрычніка 9.00–12.00 Мадэратар: Караліна Мацкевіч Panel 10.10.5 Historical and Cultural Approaches in Biblical Studies Sunday, October 9th, 9.00–12.00 Moderator: Karalina Mackievič			
Алена Прыстаўка Alena Prystauka (Aliena Prystaŭka)	Беларусь Belarus	Цэнтр паскоранага навучання Людмілы Шабашовай Centre of Enforced Education of Ludmila Shabyshava	Антычныя рэваліі ва ўсходнеславянскіх перакладах Новага Запавету Ancient Realia in Eastern Slavic Translations of the New Testament
Вясна Вашко Vesna Vaško	Czech Republic Чэхія	Магістр музыказнаўства Self-employed, Composer, musician, singer, MA in Musicology	Музычныя інструменты ў Бібліі: ідэнтыфікацыя і праблемы перакладу Musical Instruments in the Bible: Identification and Translation
Ганна Барвенава Hanna Barvenava (Hanna Barvienava)	Беларусь Belarus	Цэнтр даследаванняў беларускай культуры, мовы і літаратуры НАН Беларусі, кандыдат мастацтвазнаўства Centre for Belarusian Culture, Language and Literature Research, National Academy of Sciences of Belarus, PhD in Arts	Роля Бібліі Францыска Скарыны ў прапагандзе еўрапейскіх строяў жыхарам Вялікага Княства Літоўскага The Role of Francysk Skaryna's Bible in the Spread of the European Costumes in the Grand Duchy of Lithuania